

962 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 29. 6. 1989

Regierungsvorlage

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen samt Anlagen

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen

Die Republik Österreich und die Ungarische Volksrepublik, von dem Wunsche geleitet, einige Bestimmungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages über die Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im weiteren „Grenzvertrag“ genannt) abzuändern und zu ergänzen sowie die im Bereich der Lafnitz und des Bozsokbaches auf Grund von Regulierungsarbeiten zweckmäßig gewordenen Grenzberichtigungen durchzuführen, haben folgendes vereinbart:

ABSCHNITT I

Änderungen und Ergänzungen einzelner Bestimmungen des Grenzvertrages

Artikel 1

Artikel 4 Absatz 1 des Grenzvertrages lautet:

„(1) Der Verlauf der Staatsgrenze ist unbeweglich und zwar auch dann, wenn natürliche Veränderungen im Gelände eintreten; dies gilt auch für den Verlauf der Staatsgrenze in Gewässern.“

Szerződés

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. évi október 31-én aláírt szerződés módosításáról és kiegészítéséről

Az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság attól az óhajtól vezetve, hogy a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. évi október 31-én aláírt szerződés (a továbbiakban: Határszerződés) egyes rendelkezéseit módosítsák és kiegészítsék, valamint a Lapincs folyó és a Bozsok patak térségében a szabályozási munkák eredményeképpen célszerűvé vált határkiigazításokat elvégezzék, a következőkben állapodtak meg:

I. FEJEZET

A Határszerződés egyes rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése

1. cikk

A Határszerződés 4. cikkének (1) bekezdése a következők szerint módosul:

„(1) Az államhatár menete nem változik meg még abban az esetben sem, ha a terepen természeti változások következnek be; ez vonatkozik a vízeken húzódó államhatárra is.“

10. IV. X. von Artikel 12 des beiderseitigen Handelsvertrages 2. cikk

Artikel 5 Absatz 1 des Grenzvertrages lautet:

„(1) Die Vertragsschließenden Staaten verpflichten sich, durch Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze dafür zu sorgen, daß der Verlauf der Staatsgrenze stets deutlich sichtbar erhalten bleibt und daß die hiefür notwendigen Grenzzeichen nach Maßgabe dieses Vertrages instandgehalten und erforderlichenfalls erneuert werden.“

Artikel 3

Artikel 6 des Grenzvertrages lautet:

„(1) Die Vertragsschließenden Staaten verpflichten sich, dafür zu sorgen, daß beiderseits des trockenen Teiles der Grenzlinie ein Streifen von einem Meter Breite und um jedes neben die Grenzlinie gesetzte Grenzzeichen (indirekte Vermarkung) ein Kreis mit dem Radius von einem Meter von Bäumen und Sträuchern freigehalten wird; dies gilt auch für andere Pflanzen, die die Sichtbarkeit der Grenzzeichen beeinträchtigen.

(2) Die Eigentümer der an oder in der unmittelbaren Nähe der Staatsgrenze liegenden Grundstücke und die daran Nutzungsberechtigten sind verpflichtet, die nach Absatz 1 erforderlichen Arbeiten zu ermöglichen.

(3) Die Abgeltung von Schäden, die im unmittelbaren Zusammenhang mit Arbeiten und Maßnahmen gemäß Absatz 1 und 2 auf dem Gebiet eines Vertragsschließenden Staates entstanden sind, richtet sich nach dem Recht dieses Vertragsschließenden Staates. Entschädigungsansprüche gegen den anderen Vertragsschließenden Staat sind ausgeschlossen.

(4) Die örtlich zuständigen Behörden der Vertragsschließenden Staaten werden einander über solche Arbeiten nach Möglichkeit verständigen.“

Artikel 4

Artikel 9 Absatz 6 des Grenzvertrages lautet:

„(6) Die Vertragsschließenden Staaten werden alle sechs Jahre eine periodische Kontrolle, die Instandsetzung sowie erforderlichenfalls Erneuerung der Grenzzeichen durchführen. Die Zeitspanne von sechs Jahren wird jeweils von Beginn der vorhergehenden periodischen Kontrolle an gerechnet.“

Artikel 5

Artikel 10 des Grenzvertrages lautet:

„(1) Die Eigentümer der an oder in der unmittelbaren Nähe der Staatsgrenze liegenden Grund-

A Határszerződés 5. cikkének (1) bekezdése a következők szerint módosul:

„(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a közös államhatár felméréssel és megjelölésével gondoskodnak arról, hogy az államhatár menete mindig világosan látható maradjon, és az ehhez szükséges határjeleket e Szerződés értelmében karbantartják és szükség esetén felújítják.“

3. cikk

A Határszerződés 6. cikke a következők szerint módosul:

„(1) A Szerződő Államok kötelesek gondoskodni arról, hogy a határvonal szárazföldi szakaszának mindkét oldalán 1 méter széles sávot, valamint a határvonal mellett elhelyezett határjelek (közvetett megjelölés) körül 1 méter sugarú körzetet fáktól és bokroktól, valamint a határjelek láthatóságát korlátozó egyéb növényzettől szabadon tartsák.

(2) Az államhatáron vagy annak közvetlen közelében fekvő földterületek tulajdonosai, valamint az azok használatára jogosultak kötelesek az (1) bekezdés szerint szükséges munkákat lehetővé tenni.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés szerinti munkákkal és intézkedésekkel közvetlenül összefüggő, a Szerződő Államok egyike területén bekövetkezett kár megtérítésére ezen Szerződő Állam joga az irányadó. Ilyen kártérítési igény a másik Szerződő Állammal szemben kizárt.

(4) E munkálatokról a Szerződő Államok területileg illetékes hatóságai lehetőség szerint értesítik egymást.“

4. cikk

A Határszerződés 9. cikkének (6) bekezdése a következők szerint módosul:

„(6) A Szerződő Államok a határjelek időszakos ellenőrzését, karbantartását és szükség szerinti felújítását hat évenként végrehajtják. A hat évet mindig az előző időszakos ellenőrzés megkezdésének időpontjától kell számítani.“

5. cikk

A Határszerződés 10. cikke a következők szerint módosul:

„(1) Az államhatáron vagy az annak közvetlen közelében fekvő földterületek, hidak, alagutak,

962 der Beilagen

3

stücke, Brücken, Tunnel, Bauwerke oder sonstigen ober- und unterirdischen Anlagen sowie die daran Nutzungsberechtigten sind verpflichtet, die zur Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze erforderlichen Arbeiten und Maßnahmen, insbesondere das Setzen und das Anbringen von Grenz- und Vermessungszeichen, zu dulden. Diese Verpflichtung gilt auch für alle natürlichen und juristischen Personen, die zur Aufsuchung oder Gewinnung mineralischer Rohstoffe berechtigt sind.

(2) Bei Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten an der Staatsgrenze sind öffentliche und private Interessen soweit wie möglich zu schonen. Die nach Absatz 1 verpflichteten Personen sind über den Beginn der Arbeiten rechtzeitig zu unterrichten.

(3) Die Abgeltung von Schäden, die im unmittelbaren Zusammenhang mit Arbeiten und Maßnahmen gemäß Absatz 1 auf dem Gebiet eines Vertragsschließenden Staates entstanden sind, richtet sich nach dem Recht dieses Vertragsschließenden Staates. Entschädigungsansprüche gegen den anderen Vertragsschließenden Staat sind ausgeschlossen.“

Artikel 6

Im Artikel 16 Absatz 1 des Grenzvertrages wird der Punkt nach dem Buchstaben j durch einen Strichpunkt ersetzt und ein neuer Buchstabe k mit folgendem Wortlaut angefügt:

„k) soweit erforderlich, den zuständigen Behörden der Vertragsschließenden Staaten Vorschläge für Berichtigungen einzelner Teile der Staatsgrenze zu unterbreiten.“

Artikel 7

Artikel 24 des Grenzvertrages lautet:

„(1) Die zuständigen Zentralbehörden der Vertragsschließenden Staaten versehen die in Artikel 9 und in Artikel 15 genannten Personen sowie die Mitglieder der gemischten technischen Gruppen (Artikel 23) mit einem Grenzübertrittsausweis (Anlage A beziehungsweise B). Dieser Ausweis ist in deutscher und ungarischer Sprache auszustellen und von dem anderen Vertragsschließenden Staat zu vidieren. Der Ausweis wird mit einer Gültigkeitsdauer bis zu fünf Jahren ausgestellt; die Gültigkeitsdauer kann einmal bis zu fünf Jahren verlängert werden. Die Verlängerung bedarf der Vidierung des anderen Vertragsschließenden Staates.

(2) Die Inhaber der im Absatz 1 angeführten Ausweise sind berechtigt, zum Zweck der Durchführung ihrer Arbeit die Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzünterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet des ande-

épitmények és egyéb föld feletti, vagy földalatti létesítmények tulajdonosai, valamint az ezek használatára jogosultak kötelesek az államhatár felmérése és megjelölése miatt szükséges munkákat és intézkedéseket — különösen határ- és felmérési jelek felállítását és elhelyezését — tűrni. Ez a kötelezettség minden olyan természetes és jogi személyre is kiterjed, aki ásványkincsek kutatására és kiaknázására jogosult.

(2) Az államhatáron a felmérési és megjelölési munkák során, lehetőség szerint óvni kell a köz- és magánérdeket. Az (1) bekezdés szerint kötelezett személyeket a munkák megkezdéséről kellő időben értesíteni kell.

(3) Az (1) bekezdés szerinti munkákkal és intézkedésekkel közvetlenül összefüggő, a Szerződő Államok egyike területén bekövetkezett károk megtérítésére ezen Szerződő Állam joga az irányadó. Ilyen kártérítési igény a másik Szerződő Állammal szemben kizárt.”

6. cikk

A Határszerződés 16. cikkének (1) bekezdésében a j (alpont után a pont helyére pontosvessző kerül és a következő k) alponttal egészül ki:

„k) amennyiben szükséges, a Szerződő Államok illetékes hatóságaihoz javaslatot terjeszt elő az államhatár egyes részeinek kiigazítására.“

7. cikk

A Határszerződés 24. cikke a következők szerint módosul:

„(1) A Szerződő Államok illetékes központi hatóságai a 9. és 15. cikkben említett személyeket, valamint a vegyes technikai csoportok tagjait (23. cikk) Határátlépési Igazolvánnyal látják el („A” és „B” melléklet). Az igazolványt német és magyar nyelven kell kiállítani, és a másik Szerződő Állam részéről láttamozással ellátni. Az igazolványt öt évig terjedő érvényességgel állítják ki, érvényessége egyszer öt évig terjedő időre meghosszabbítható. A meghosszabbításhoz a másik Szerződő Állam láttamozása szükséges.

(2) Az (1) bekezdésben említett igazolványok tulajdonosai — munkájuk elvégzése céljából — az államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére megjelölt alszakaszon belül bárhol átléphetik és a másik Szerződő Állam területén a szükséges mélységben tartózkodhatnak. Ezek a

2

ren Vertragsschließenden Staates in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Sie dürfen jedoch das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsschließenden Staates in einer Tiefe von mehr als zehn Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder eines von der zuständigen Verwaltungsbehörde hiezu beauftragten Vertreters des anderen Vertragsschließenden Staates betreten.“

ABSCHNITT II

Berichtigung der Staatsgrenze im Bereich der regulierten Lafnitz

Artikel 8

Die Staatsgrenze wird im Unterabschnitt C V zwischen den Grenzzeichen C 101/2 a ÖM, C 101/2 a M und C 102 ÖM SW durch die „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“, Anlage 1, und durch das „Koordinatenverzeichnis“, Anlage 2, bestimmt.

Artikel 9

Spätere Veränderungen des Flußbettes der Lafnitz haben auf den im Artikel 8 dieses Vertrages festgesetzten Verlauf der Staatsgrenzen keinen Einfluß.

Artikel 10

Auf Grund der in Artikel 8 dieses Vertrages bestimmten Grenzberichtigung fällt ein Gebiet der Republik Österreich mit dem Flächenausmaß von 35 604 m² dem Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik und gleichermaßen ein Gebiet der Ungarischen Volksrepublik mit dem Flächenausmaß von 35 604 m² dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich zu. „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich der regulierten Lafnitz ausgetauschten Gebietsteile“ bilden Anlage 3 dieses Vertrages.

ABSCHNITT III

Berichtigung der Staatsgrenze im Bereich des regulierten Bozsokbaches

Artikel 11

Die Staatsgrenze wird im Unterabschnitt C I zwischen den Grenzzeichen C 4 Ö, C 4 M und C 4/3 Ö, C 4/3 M sowie zwischen den Grenzzeichen C 8 ÖM, C 8 M und C 10 ÖM N durch die „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“, Anlage 4, und durch das „Koordinatenverzeichnis“, Anlage 5, bestimmt.

Artikel 12

Spätere Veränderungen des Bettes des Bozsokbaches haben auf den in Artikel 11 dieses Vertrages festgelegten Verlauf der Staatsgrenze keinen Einfluß.

személyek a másik Szerződő Állam 10 méter széles sávon tuli területére csak a másik Szerződő Állam határőrizeti szerve, vagy az illetékes közigazgatási hatóság képviselője jelenlétében léphetnek be.”

II. FEJEZET

Az államhatár kiigazítása a szabályozott Lapincs folyó térségében

8. cikk

Az államhatárt a C V. alszakaszon a C 101/2 a MÖ, C 101/2 a M, és a C 102 MÖ DNY számú határjelek között „Az államhatár leírása térképpel” (1. sz. melléklet), valamint a „Koordinátajegyzék” (2. sz. melléklet) határozzák meg.

9. cikk

A Lapincs folyó medrének későbbi változásai az államhatárnak e Szerződés 1. cikkében megállapított helyzetét nem változtatják meg.

10. cikk

Az e Szerződés 8. cikkében meghatározott határkiigazítás alapján az Osztrák Köztársaság államterületéből 35 604 m² nagyságu terület kerül a Magyar Népköztársaság államterületéhez, a Magyar Népköztársaság államterületéből ugyancsak 35 604 m² nagyságu terület kerül az Osztrák Köztársaság államterületéhez. „A szabályozott Lapincs térségében kicserélt területek vázlata és területjegyzéke“ e Szerződés 3. sz. mellékletét képezi.

III. FEJEZET

Az államhatár kiigazítása a szabályozott Bozsok patak térségében

11. cikk

Az államhatárt a C I. alszakaszon a C 4 M, C 4 Ö és a C 4/3 M, C 4/3 Ö, valamint a C 8 MÖ, C 8 M és a C 10 MÖ É számú határjelek között „Az államhatár leírása térképekkel” (4. sz. melléklet), valamint a „Koordinátajegyzék” (5. sz. melléklet) határozzák meg.

12. cikk

A Bozsok patak medrének későbbi változásai az államhatárnak e Szerződés 4. cikkében megállapított helyzetét nem változtatják meg.

962 der Beilagen

5

Artikel 13

Auf Grund der in Artikel 11 dieses Vertrages bestimmten Grenzberichtigung fällt ein Gebiet der Republik Österreich mit dem Flächenausmaß von 3 114 m² dem Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik und gleichermaßen ein Gebiet der Ungarischen Volksrepublik mit dem Flächenmaß von 3 114 m² dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich zu. „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich des regulierten Bozsokbaches ausgetauschten Gebietsteile“ bilden Anlage 6 dieses Vertrages.

ABSCHNITT IV

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Artikel 14

(1) Die Anlagen A und B des Grenzvertrages werden durch die Anlagen A und B dieses Vertrages ersetzt.

(2) Grenzübertretensausweise, die vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages ausgestellt wurden, berechtigten bis zum Ablauf der dort eingetragenen Gültigkeitsdauer zum Grenzübertritt.

(3) Erforderlichenfalls können Ausweise nach dem bisherigen Muster bis höchstens ein Jahr nach Inkrafttreten dieses Vertrages ausgestellt bzw. ihre Gültigkeitsdauer verlängert werden; sie berechtigen bis zum Ablauf der dort eingetragenen Gültigkeitsdauer zum Grenzübertritt.

Artikel 15

(1) Die Teile des Staatsgebietes der Ungarischen Volksrepublik, die auf Grund der Artikel 8 und 11 dieses Vertrages dem Staatsgebiet der Republik Österreich zufallen, gehen mit dem Inkrafttreten dieses Vertrages in das Eigentum der Republik Österreich (Bund) über.

(2) Die Teile des Staatsgebietes der Republik Österreich, die auf Grund der Artikel 8 und 11 dieses Vertrages der Ungarischen Volksrepublik zufallen, gehen mit dem Inkrafttreten dieses Vertrages in das Eigentum der Ungarischen Volksrepublik über.

(3) Mit dem Eigentumsübergang gemäß Absatz 1 und 2 erlöschen alle öffentlichen und privaten Rechte an den übergehenden Gebietsteilen.

(4) Falls durch den Eigentumsübergang gemäß Absatz 1 und 2 dritte Personen in ihren Rechten an den ausgetauschten Gebietsteilen verletzt werden, wird der Vertragsschließende Staat, auf dessen Hoheitsgebiet die Gebietsteile vor dem Eigentumsübergang gelegen sind, den dritten Personen eine angemessene Entschädigung gewähren; gegen den Vertragsschließenden Staat, in dessen Eigentum die Gebietsteile übergehen, können dritte Personen keine Ansprüche geltend machen.

13. cikk

Az e Szerződés 11. cikkében meghatározott határkiigazítás alapján az Osztrák Köztársaság államterületéből 3 114 m² nagyságu terület kerül a Magyar Népköztársaság államterületéhez, a Magyar Népköztársaság államterületéből ugyancsak 3 114 m² nagyságu terület kerül az Osztrák Köztársaság államterületéhez. „A Bozsok patak térségében kicserélt területek vázlata és területjegyzéke” e Szerződés 6. sz. mellékletét képezi.

IV. FEJEZET

Átmeneti és Zárórendelkezések

14. cikk

(1) A Határszerződés A és B melléklete helyett e Szerződés „A” és „B” melléklete kerül alkalmazásra.

(2) E Szerződés hatálybalépése előtt kiállított határátlépési igazolványok az azokban feltüntetett érvényességi idő határáig jogosítanak fel a határátlépésre.

(3) Szükség esetén az eddigi minta szerinti Határátlépési Igazolványok a Szerződés hatályba lépését követően legfeljebb egy évig még kiállíthatók, meghosszabbíthatók és az azokban feltüntetett érvényességi idő lejártáig jogosítanak fel határátlépésre.

15. cikk

(1) A Magyar Népköztársaság államterületének azon részei, amelyek a jelen Szerződés 8. és 11. cikke alapján az Osztrák Köztársaság fennhatósága alá kerülnek, a Szerződés hatályba lépésével az Osztrák Köztársaság tulajdonába jutnak.

(2) Az Osztrák Köztársaság államterületének azon részei, melyek a jelen Szerződés 8. és 11. cikke alapján a Magyar Népköztársaság fennhatósága alá kerülnek, a Szerződés hatályba lépésével a Magyar Népköztársaság tulajdonába jutnak.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés szerinti tulajdonváltással átkerülő területrészekre fennálló minden korábbi belső jog megszűnik.

(4) Amennyiben az (1) és (2) bekezdésben említett tulajdonváltással harmadik személyeknek a kicserélt területrészekre vonatkozó jogai sérelmet szenvednének, az a Szerződő Állam megfelelően kártalanítja, amelynek területén a tulajdon változás előtt e területrészek voltak. Azzal a Szerződő Állammal szemben, amelynek tulajdonába e területrészek kerültek, harmadik személyek semmilyen kártérítési igényt nem támaszthatnak.”

Artikel 16

Die im Abschnitt I angeführten Anlagen A und B sowie die in den Abschnitten II und III angeführten Anlagen 1 bis 6 bilden Bestandteile dieses Vertrages.

Artikel 17

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden in Budapest ausgetauscht.

(2) Der Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden. Die Bestimmungen der Abschnitte II und III sowie die Bestimmungen des Artikels 15, ferner die Bestimmungen des Artikels 16 in bezug auf die Anlagen 1 bis 6, sind unkündbar. Die übrigen Vertragsbestimmungen gelten solange die kündbaren Bestimmungen des Grenzvertrages in Kraft bleiben.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der Vertragsschließenden Staaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen in Wien, am 29. April 1987 in zwei Urschriften, in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Mock

Für die Ungarische Volksrepublik:

Varkonyi

16. cikk

Az I. fejezetben említett A és B melléklet, valamint a II. és III. fejezetben említett 1—6. számú mellékletek e Szerződés szerves részét alkotják.

17. cikk

(1) E Szerződést meg kell erősíteni; a megerősítő okiratokat Budapesten cserélik ki.

(2) A Szerződés a megerősítő okiratok kicserélésének napját követő harmadik hónap első napján lép hatályba. A II. és III. fejezet, valamint a 15. cikk és a 16. cikknek az 1—6. számú mellékletekre vonatkozó rendelkezései felmondhatatlanok. E Szerződés többi rendelkezése addig marad hatályban, amíg a Határszerződés felmondható rendelkezései.

Ennek hitelül a Szerződő Államok meghatalmazottai ezt a Szerződést aláírták és pecséttel látták el.

Készült Bécsben, az 1987. évi április hó 29. napján, két eredeti példányban, német és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság nevében:

Mock

A Magyar Népköztársaság nevében:

Varkonyi

962 der Beilagen

7

Anlage A
A MelékletSeite 2
2. oldalFamilienname
Családi névVorname
UtónévDatum und Ort der Geburt
Születési hely és időStaatsbürgerschaft
ÁllampolgárságFunktion
TisztségStändiger Wohnort
Állandó lakhelySeite 1
1. oldalRepublik Österreich
Osztrák KöztársaságStaatswappen
ÁllamcimerGRENZÜBERTRITTS AUSWEIS
HATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY

gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages vom 29. April 1987

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött és 1987 április 29-én módosított szerződés 24. cikke alapján

Nr.
Szám:Forma: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten, 8 x 12 cm
Material: Karton
Farbe: grauAlakja: háromrét hajtott, 6 oldal, 8 x 12 cm
Anyaga: karton
Színe: szürke

Seite 4
4. oldal

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die österreichisch-ungarische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in einer Tiefe von mehr als 10 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder eines von der zuständigen Verwaltungsbehörde hierzu beauftragten Vertreters der Ungarischen Volksrepublik betreten.

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából, az osztrák-magyar államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és a Magyar Népköztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. A Magyar Népköztársaság 10 m széles sávon túli felségterületére csak a Magyar Népköztársaság határőrizeti szerve, vagy egy, az illetékes közigazgatási hatóság megbízott képviselője jelenlétében léphet be.

Seite 3
3. oldalRaum für Lichtbild
Fénykép helyeL. S.
P. H......
Unterschrift des Inhabers
Tulajdonos aláírása

Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis

E határátlépési igazolvány érvényes-ig

Ausstellungsbehörde
Kiállítóhatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
aláírás

Vidierungsbehörde
Láttamozó hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
aláírás

Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis

Az érvényességi időtartam meghosszabbítva-ig

Ausstellungsbehörde
Kiállító hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
aláírás

Vidierungsbehörde
Láttamozó hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
aláírás

10

962 der Beilagen

Anlage B
B-Merklet2. oldal
Seite 2Családi név
FamiliennameUtónév
VornameSzületési hely és idő
Datum und Ort der GeburtÁllampolgárság
StaatsbürgerschaftTisztség
FunktionÁllandó lakhely
Ständiger Wohnort1. oldal
Seite 1Magyar Népköztársaság
Ungarische VolksrepublikÁllamcimer
StaatswappenHATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY
GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött és 1987. április 29-én módosított szerződés 24. cikke alapján

gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Ungarischen Volksrepublik und der Republik Österreich zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages vom 29. April 1987

Szám:

Nr.m

Alakja: háromrétű határon, 6 oldal, 8 x 12 cm
Anyaga: karton
Színe: szürkeFormat: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten, 8 x 12 cm
Material: Karton
Farbe: grau

Fénykép helye
Raum für Lichtbild

P. H.
L. S.

.....
Tulajdonos aláírása
Unterschrift des Inhabers

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából a magyar-osztrák államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és az Osztrák Köztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. Az Osztrák Köztársaság 10 m széles sávon tuli felségterületére csak az Osztrák Köztársaság határőrizeti szerve, vagy egy, az illetékes közigazgatási hatóság megbízott képviselője jelenlétében léphet be.

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die ungarisch-österreichische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Republik Österreich in einer Tiefe von mehr als 10 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorganes oder eines von der zuständigen Verwaltungsbehörde hiezu beauftragten Vertreters der Republik Österreich betreten.

6. oldal
Seite 6

Az érvényességi időtartam meghosszabbítva-ig
 Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis

Kiállító hatóság
 Ausstellungsbehörde

Kelt
 Ort und Datum

P. H.
 L. S.

.....
 aláírás
 Unterschrift

Láttamozó hatóság
 Vidierungsbehörde

Kelt
 Ort und Datum

P. H.
 L. S.

.....
 aláírás
 Unterschrift

5. oldal
Seite 5

E határátlépési igazolvány érvényes-ig
 Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis

Kiállító hatóság
 Ausstellungsbehörde

Kelt
 Ort und Datum

P. H.
 L. S.

.....
 aláírás
 Unterschrift

Láttamozó hatóság
 Vidierungsbehörde

Kelt
 Ort und Datum

P. H.
 L. S.

.....
 aláírás
 Unterschrift

VORBLATT

Problem:

Aktualisierung des Grenzvertrages von 1964 und Anpassung der Grenzziehung an die durch Flußregulierungen des Bozsokbaches und der Lafnitz erfolgten Veränderungen des Grenzverlaufes im Gelände an zwei kurzen Abschnitten der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze.

Ziel:

Vertragliche Fixierung geänderter allgemeiner Bestimmungen des alten Grenzvertrages sowie des neuen Grenzverlaufes.

Inhalt:

Abschnitt I, geänderte Bestimmungen des allgemeinen Grenzvertrages: Unbeweglichkeit des Staatsgrenzverlaufes auch bei natürlichen Gelände- und Wasserlaufveränderungen, Maßnahmen zur deutlichen Sichtbarerhaltung der Staatsgrenze, Festlegung des Intervalles für die periodischen Kontroll- und Instandhaltungsarbeiten, Verpflichtungen der Eigentümer an Grenzgrundstücken, Regelungen über den Grenzübertrittsausweis;

Abschnitt II, Staatsgrenzberichtigungen an der regulierten Lafnitz;

Abschnitt III, detto am Bozsokbach;

Abschnitt IV, Übergangs- und Schlußbestimmungen.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine außer Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten im regulären Aufgabenbereich des Bundesamtes für Eich- und Vermessungswesen.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

1. Der am 29. April 1987 in Wien unterzeichnete Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen hat zur Gänze gesetzändernden bzw. gesetzesergänzenden Inhalt und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Die Art. 8, 9, 11 und 12 des vorliegenden Vertrages sind überdies verfassungsändernd, indem sie die verfassungsrechtlich festgelegte Grenze der Republik Österreich gegen die Ungarische Volksrepublik (vgl. Art. 1 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964, BGBl. Nr. 72/1965) ändern. Weiters ist auch Artikel 1 verfassungsändernd. Diese Artikel sind daher unter sinngemäßer Anwendung des Art. 44 Abs. 1 B-VG zu behandeln und ausdrücklich als „verfassungsändernd“ zu bezeichnen.

Ferner sind nach Art. 3 Abs. 2 B-VG für die vereinbarten Gebietsänderungen übereinstimmende Verfassungsgesetze des Bundes und des betroffenen Landes Burgenland erforderlich. Der Entwurf eines entsprechenden Bundesverfassungsgesetzes wird von der Bundesregierung gleichzeitig mit der gegenständlichen Regierungsvorlage dem Nationalrat zur verfassungsmäßigen Behandlung vorgelegt. Das Amt der Burgenländischen Landesregierung hat bereits zugesichert, die Regierungsvorlage eines entsprechenden Landesverfassungsgesetzes in den Landtag einzubringen.

Alle Bestimmungen des gegenständlichen Vertrages fügen sich in die bestehende österreichische Rechtsordnung ein, sodaß eine spezielle Transformation nicht erforderlich ist.

2. Die Anlagen 1 bis 6 des vorliegenden Vertrages sind insgesamt sehr umfangreich und weisen zum Teil ein größeres Format als A4 auf. Ihre Kundmachung im Bundesgesetzblatt würde daher

dem Bund einen wirtschaftlich nicht vertretbaren Mehraufwand verursachen. Auch den Beziehern des Bundesgesetzblattes würden Mehrkosten entstehen.

Nach Art. 49 Abs. 2 B-VG kann anlässlich der Genehmigung von Staatsverträgen gemäß Art. 50 B-VG der Nationalrat beschließen, daß der Staatsvertrag oder einzelne genaue bezeichnete Teile des Staatsvertrages nicht im Bundesgesetzblatt, sondern in anderer zweckentsprechender Weise kundzumachen sind. Mit Rücksicht auf den Umfang und die technische Gestaltung der Vertragsunterlagen schlägt die Bundesregierung für die Anlagen 1 bis 6 folgende Kundmachungsweise vor:

Die Kundmachung der Anlagen 1 bis 6 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen hätte dadurch zu erfolgen, daß sie für die Dauer der Geltung des Vertrages zur öffentlichen Einsicht während der Amtsstunden aufgelegt werden und zwar:

- a) Alle genannten Anlagen beim Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen, beim Amt der Burgenländischen Landesregierung und überdies
- b) die Anlagen 1 bis 3 beim Vermessungsamt Güssing und
- c) die Anlagen 4 bis 6 beim Vermessungsamt Oberwart.

3. Zur Vorgeschichte des Vertrages und in meritotischer Hinsicht ist zu bemerken:

Nach Beendigung des Ersten Weltkrieges wurde die Staatsgrenze zwischen der neu erstandenen Republik Österreich und dem Königreich Ungarn durch Art. 27 Pkt. 5 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919, StGBI. Nr. 303/1920, und dem damit inhaltlich übereinstimmenden Art. 27 Pkt. 1 des Friedensvertrages von Trianon vom 4. Juni 1920 (ungar. Gesetzesartikel XXXIII aus 1921) in groben Zügen festgesetzt. Diese Festsetzung wurde in der Folgezeit durch das Venediger Protokoll vom 13. Oktober 1921, betref-

fend die Regelung der westungarischen Frage, BGBl. Nr. 138/1922, weiters durch einen Schiedsspruch des Völkerbündrates vom 19. September 1922 und schließlich durch die österreichisch-ungarische Regierungsvereinbarung vom 22. November 1922 teilweise geändert.

Die Stadt Ödenburg und ihre nächste Umgebung waren nach dem Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye an Österreich gefallen. Auf Grund des Venediger Protokolls wurde jedoch am 14. Dezember 1921 eine Abstimmung in der betroffenen Bevölkerung durchgeführt. Da diese Abstimmung zugunsten Ungarns ausfiel, wurde das Plebiszitgebiet mit 1. Jänner 1922 an Ungarn übergeben.

Durch den Schiedsspruch des Völkerbündrates vom 19. September 1922 wurde die Staatsgrenze im Bereich der politischen Bezirke Oberwart und Güssing nach Westen, also zum Vorteil Ungarns verschoben, womit einer ungarischen Forderung allerdings nur teilweise Folge gegeben worden ist.

Auf Grund der letztgenannten Vereinbarung vom 22. November 1922 schließlich, kamen vor allem die deutschsprachigen Gemeinden Liebing und Rattersdorf, politischer Bezirk Oberpullendorf, im Kompensationsweg zu Österreich.

Auf diesen Rechtsgrundlagen hatte nun ein Grenzregelungsausschuß, der gemäß dem Art. 29 des Staatesvertrages von Saint-Germain-en-Laye und des Friedensvertrages von Trianon aus Vertretern der Alliierten und Assoziierten Mächte sowie Österreichs und Ungarns gebildet worden war, die österreichisch-ungarische Staatsgrenze im Gelände genau festgelegt und vermarktet. Das Ergebnis dieser Festlegungen und Vermessungen wurde in Feldskizzen, Berechnungsheften sowie Feldbüchern festgehalten und auf Grund dieser Dokumente in einem gemeinsamen Grenzjurkundenwerk („Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Ungarn“) niedergelegt.

Nach Beendigung des Zweiten Weltkrieges mußte Ungarn auf Grund des am 10. Februar 1947 in Paris mit den Alliierten und Assoziierten Mächten abgeschlossenen Friedensvertrages drei Ortschaften an die Tschechoslowakische Republik abtreten (Art. 1 Pkt. 4 lit. c). Durch die Abtretung dieses an Österreich angrenzenden Gebietes wurde — ohne daß sich dadurch etwas an dem Umfang des österreichischen Hoheitsgebiets selbst geändert hätte — die österreichisch-ungarische Staatsgrenze um etwa 21 km verkürzt. Der Staatsvertrag vom 15. Mai 1955 betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreichs, BGBl. Nr. 152/1955, bestimmte schließlich in seinem Art. 5 ausdrücklich, daß die Grenzen Österreichs jene sind, die am 1. Jänner 1938 bestanden haben. Ebenso ist in Art. 1 Pkt. 1 des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 festgelegt, daß die Grenzen Ungarns mit Österreich (von

der bereits erwähnten Gebietsabtretung abgesehen) dieselben bleiben, wie sie am 1. Jänner 1938 bestanden haben. Der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 (BGBl. Nr. 72/1965) brachte im Art. 1 eine neuerliche Bestätigung und Anerkennung des seinerzeit vom Grenzregelungsausschuß bestimmten Grenzverlaufes.

Der vorerwähnte Grenzvertrag vom 31. Oktober 1964 regelt schließlich auch den Schutz der Grenzzeichen, die Erhaltung der Sichtbarkeit des Verlaufes der Staatsgrenze sowie die Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze (Kapitel II und III). Zur Durchführung der Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten ist nach Kapitel IV eine Ständige Gemischte Kommission eingerichtet.

In den Jahren 1979 bis 1982 wurde im Rahmen der Österreichisch-Ungarischen Gewässerkommission die Lafnitz im Unterabschnitt C V zwischen den Grenzzeichen C 101/2 a ÖM, C 101/2 a M und C 102 ÖM SW im Bereich des politischen Bezirkes Jennersdorf in einer Länge von 1,2 km reguliert.

Desgleichen wurde in den Jahren 1974 bis 1976 der Bozsokbach im Unterabschnitt C I zwischen Grenzzeichen C 8 ÖM, C 8 M und C 10 ÖM N im Bereich des politischen Bezirkes Oberwart in einer Länge von 1,6 km reguliert.

Die Staatsgrenze, die in diesen Bereichen nach dem Grenzjurkundenwerk in der Mitte der Lafnitz und des Bozsokbaches verlief, ist nach dem Grenzvertrag vom 31. Oktober 1964 den durch die Regulierung bewirkten Veränderungen der Wasserläufe nicht gefolgt (Art. 4 Abs. 1 des vorerwähnten Grenzvertrages).

In jedem der beiden Grenzberichtigungsfälle ist der neue Grenzverlauf so vereinbart, daß das Gesamtflächenausmaß der Gebietsteile, die ein Vertragsstaat an den anderen abtritt, nicht größer ist als das Gesamtausmaß der Gebietsteile, die er erhält. Dieses Gesamtflächenausmaß beträgt im Bereich der regulierten Lafnitz 35 604 m² (Art. 10 dieses Grenzvertrages), im Bereich des regulierten Bozsokbaches 3 114 m² (Art. 13 dieses Grenzvertrages) für jeden der beiden Vertragsstaaten.

Der vollständige Flächenausgleich wird im Bereich der regulierten Lafnitz durch eine Begradigung der im aufgelassenen Flußbett verlaufenden Grenzstrecke zwischen den Grenzzeichen C 101/7 ÖM und C 102 ÖM SW und im Falle des regulierten Bozsokbaches durch die im Bereich zwischen den Grenzzeichen C 4 Ö, C 4 M und C 4/3 Ö, C 4/3 M vorgenommene Grenzänderung erzielt.

Der Vertrag bestimmt in seinem Art. 15, daß die Gebietsteile, die auf Grund dieses Vertrages dem

Staatsgebiet des anderen vertragschließenden Staates zufallen, auch in dessen lastenfreies Eigentum übergehen. Wie noch zu diesem Artikel näher anzuführen ist, wird hiedurch zumindest auf österreichischer Seite in keinem Fall in das Eigentum dritter Personen gegen deren Willen eingegriffen.

Der vorliegende Vertrag sieht neben den erwähnten Grenzberichtigungen auch Änderungen und Ergänzungen des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 vor, die vor allem die bei der Anwendung dieses Vertrages gewonnenen praktischen Erfahrungen berücksichtigen (Abschnitt I).

Die Verhandlungen über den vorliegenden Vertrag haben eine österreichische und eine ungarische Delegation in der Zeit vom 24. bis 27. März 1986 in Wien und in der Zeit vom 20. bis 23. Mai 1986 in Budapest durchgeführt. Den Verhandlungen lag im wesentlichen ein von der Ständigen Gemischten Kommission ausgearbeiteter Arbeitsentwurf zugrunde. Der Vertrag wurde am 29. April 1987 in Wien von den Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten unterzeichnet.

II. Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Die österreichisch-ungarische Staatsgrenze wurde durch einen Grenzregulierungsausschuß im Gelände genau festgelegt und vermarkt. Art. 4 Abs. 1 des Vertrages vom 31. Oktober 1964 bestimmt nun die Unveränderlichkeit des Verlaufes dieser festgelegten Staatsgrenze, auch bei natürlichen und künstlichen Veränderungen des Geländes.

Durch die in den Art. 8 und 11 des vorliegenden Vertrages vorgeschlagene Änderung des Verlaufes der Staatsgrenze ist eine Neufassung des Art. 4 Abs. 1 zweckmäßig und wird dadurch klargestellt, daß die Vertragsstaaten am Prinzip der Unbeweglichkeit der nassen Grenzen festhalten wollen. Bei den Berichtigungen des Verlaufes der Staatsgrenze finden sich gleichartige Bestimmungen in den Art. 9 und 12.

Das genannte Prinzip der Unbeweglichkeit widerspricht nicht dem Völkergewohnheitsrecht. Denn nach diesem folgen die durch Wasserläufe bestimmten Grenzen nur insoweit den allmählichen, natürlichen Veränderungen des Wasserlaufes, als keine anderweitige vertragliche Regelung besteht.

Zu Artikel 2:

Durch den Abschluß eines Vertrages über Berichtigungen des Verlaufes der Staatsgrenze an einzelnen Stellen ist diese nun nicht mehr zur Gänze nur vom Grenzregulierungsausschuß festgelegt, weshalb diese Passage im Art. 5 Abs. 1 des Vertrages vom 31. Oktober 1964 zu entfallen hat.

Zu Artikel 3:

Nach dem Wortlaut des bisherigen Art. 6 des Vertrages vom 31. Oktober 1964 traf die Pflicht zur Freihaltung der darin angeführten Grenzflächen den Eigentümer. Diese Regelung hat sich jedoch in der Praxis nicht bewährt, weil es einerseits nicht möglich war, die Auslichtungsarbeiten der privaten Personen mit den im Rahmen der Ständigen Gemischten Kommission beschlossenen zwischenstaatlichen Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten zu koordinieren, andererseits die entschädigungslosen Auslichtungsarbeiten auf immer größeren Widerstand der betroffenen Eigentümer stießen.

Nun soll analog den anderen Grenzverträgen (zuletzt Grenzänderungsvertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien vom 29. Oktober 1975, BGBl. Nr. 585/1976) diese Pflicht in eine Duldungspflicht der Eigentümer umgewandelt werden.

Durch die Neufassung des Art. 3 wird nun der innerstaatlichen Regelung überlassen, wer die genannten Arbeiten durchführt und ob Entschädigung gebührt. Es handelt sich dabei um eine Kollisionsnorm, wobei jeweils an das Recht des Vertragsstaates angeknüpft wird, auf dessen Hoheitsgebiet die Grundstücke liegen. Nach § 2 Abs. 1 des Staatsgrenzgesetzes, BGBl. Nr. 9/1974, hat die Aufgabe der Freihaltung der Grenzflächen auf Kosten des Bundes das Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen zu besorgen. Hinsichtlich der Entschädigung bestimmt § 2 Abs. 3 leg. cit., daß die Eigentümer und Nutzungsberechtigten die erforderlichen Maßnahmen ohne Anspruch auf Entschädigung zu dulden haben.

Ferner wird durch Abs. 3 ausgeschlossen, daß die Eigentümer oder Nutzungsberechtigten der in einem Vertragsstaat liegenden Grundstücke an den anderen Vertragsstaat Entschädigungsansprüche stellen.

Im Abs. 3 wird auch klargestellt, daß Entschädigungsansprüche sich nur auf jene Schäden beziehen können, die unmittelbar im Zusammenhang mit den genannten Arbeiten entstehen und nicht etwa auch auf solche Schäden, die — in der Regel ex delictu — aus Handlungen oder Unterlassungen resultieren, die die genannten Arbeiten und Maßnahmen vorbereiten oder begleiten. Schäden letzterer Art wären nach den allgemeinen diesbezüglichen Regeln des internationalen Privatrechts und des Völkerrechts zu beurteilen.

Zu Artikel 4:

Durch die neue Formulierung wurde klargestellt, daß anlässlich der periodischen Kontrolle der Grenzzeichen auch die notwendige Instandsetzung und allfällige Erneuerung der Grenzzeichen im

Sinne des Art. 5 des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 durchzuführen ist und wie die Zeitspanne von sechs Jahren zu berechnen ist.

Arbeiten außerhalb der periodischen Kontrolle werden durch Art. 16 Abs. 2 des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 geregelt.

Zu Artikel 5:

Durch die neue Formulierung im Abs. 1 „die zur Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze erforderlichen Arbeiten und Maßnahmen“ soll vor allem sichergestellt werden, daß die mit Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten betrauten Personen soweit erforderlich Grundstücke betreten und unter Umständen auch befahren dürfen. Die entsprechende innerstaatliche Konkretisierung ergibt sich aus § 12 Abs. 1 Z 1 des Staatsgrenzgesetzes, BGBl. Nr. 9/1974. (Der Kreis der verpflichteten Personen wurde dabei analog anderen Grenzverträgen erweitert.)

Der Abs. 2 wurde der Bestimmung des § 12 Abs. 2 des Staatsgrenzgesetzes, BGBl. Nr. 9/1974, nachgebildet.

Hinsichtlich des Abs. 3 wird auf die Ausführungen zu Art. 3 verwiesen.

Zu Artikel 6:

Die nach Art. 14 des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 eingerichtete Ständige Gemischte Kommission wurde schon bisher im Rahmen ihrer Tätigkeit mit Vorschlägen für Grenzberichtigungen befaßt. Dazu kommt, daß diese Kommission alle vermessungstechnischen Unterlagen über den geltenden Grenzverlauf besitzt und damit am ehesten in der Lage ist, zweckentsprechende Grenzberichtigungen vorzuschlagen oder die Zweckmäßigkeit und Durchführbarkeit der von anderen Stellen gemachten Vorschläge zu beurteilen; weiters die vorgesehene neue Grenzlinie in der Natur abzustecken und bei den auszutauschenden Gebietsteilen einen exakten Flächenausgleich zu ermitteln. Es soll daher das Recht der Kommission, Grenzberichtigungsvorschläge den zuständigen Behörden der beiden Vertragsstaaten zu unterbreiten, ausdrücklich im Grenzvertrag selbst verankert werden.

Zu Artikel 7:

Für die Personen, die in Erfüllung ihrer sich aus dem Grenzvertrag vom 31. Oktober 1964 ergebenden Aufgaben die Staatsgrenze überschreiten müssen, werden eigene Grenzübertrittsausweise ausgestellt.

Die bisherige Gültigkeitsdauer der Grenzübertrittsausweise von einem Jahr hat sich auf Grund der notwendigen Vidierung bei der Ausstellung der Ausweise bzw. bei der Verlängerung der Gültigkeitsdauer als unpraktikabel erwiesen.

Es soll deshalb die Gültigkeitsdauer der genannten Ausweise auf bis zu fünf Jahre verlängert werden, wobei eine einmalige Verlängerung der Gültigkeitsdauer ebenfalls bis zu fünf Jahre möglich sein soll.

Gleichzeitig soll zur Erleichterung der notwendigen Vermessungs- und Vermarktungsaufgaben das Betreten des Hoheitsgebietes des jeweils anderen Staates bis zu einer Tiefe von 10 Metern möglich sein. Bei mehr als 10 Metern soll dies in Begleitung eines Grenzorgans oder eines von der zuständigen Verwaltungsbehörde beauftragten Vertreters möglich sein, wobei es sich nun auf österreichischen Wunsch nicht mehr um eine von der obersten Verwaltungsbehörde beauftragte Militärperson handeln muß.

Die Muster der neuen Grenzübertrittsausweise sind in den Anlagen A und B des gegenständlichen Vertrages enthalten.

Zu Artikel 8:

Im Unterabschnitt C V zwischen den Grenzzeichen C 101/2 a ÖM, C 101/2 a M und C 102 ÖM SW verläuft nach dem geltenden Grenzurkundenwerk die Grenzlinie derzeit in der Mitte der Lafnitz. Auf Grund der vorgenommenen Regulierung und dem bei Art. 1 ausgeführten Charakter der Unbeweglichkeit verläuft die Grenzlinie daher größtenteils außerhalb des nunmehrigen Flußbettes der regulierten Lafnitz und schneidet den Flußlauf mehrfach.

Damit wird aber nicht nur eine deutliche Sichtbarerhaltung des Grenzverlaufes unmöglich gemacht, sondern auch die Bewirtschaftung der nunmehr jenseits des Bachbettes liegenden österreichischen Grundstücksteile äußerst erschwert.

In Hinkunft soll daher die Staatsgrenze in diesem Grenzbereich ausschließlich in der Mitte des regulierten Lafnitzbettes verlaufen.

Die künftige Grenzlinie im regulierten Lafnitzbett ist durch ein Polygon gerader Linien bestimmt, das sich der Mittellinie des Flußbettes so weit wie möglich anschmiegt.

Der vollständige Flächenausgleich zwischen den von beiden Vertragsstaaten auszutauschenden Gebietsteilen wird durch Begradigung der im aufgelassenen Flußbett verlaufenden Grenzstrecke zwischen den Grenzzeichen C 101/7 ÖM und C 102 ÖM SW erzielt.

Die Daten, durch die die künftige Grenzlinie bestimmt ist, sind in der „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ und im „Koordinatenverzeichnis“ (Anlagen 1 und 2) festgehalten.

Zu Artikel 9:

Auf die Ausführungen zu Art. 1 wird verwiesen.

Zu Artikel 10:

Im „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich der regulierten Lafnitz ausgetauschten Gebietsteile“ (Anlage 3) sind die bisherige und die künftige Grenzlinie und damit die auszutauschenden Gebietsteile dargestellt und mit ihren Flächenausmaßen ausgewiesen.

Die Summe der Fläche der auszutauschenden Gebietsteile beträgt auf jeder Seite 35 604 m².

Zu Artikel 11:

Im Unterabschnitt CI zwischen den Grenzzeichen C 8 ÖM, C 8 M und C 10 ÖM N verläuft nach dem geltenden Grenzkundenwerk die Grenzlinie derzeit in der Mitte des Bozsokbaches.

Auf Grund der vorgenommenen Regulierung und dem bei Art. 1 ausgeführten Charakter der Unbeweglichkeit verläuft die Grenzlinie daher größtenteils außerhalb des nunmehrigen Bachbettes des regulierten Bozsokbaches und schneidet den Bachlauf mehrfach.

Damit wird aber nicht nur eine deutliche Sichtbarerhaltung des Grenzverlaufes unmöglich gemacht, sondern auch die Bewirtschaftung der nunmehr jenseits des Bachbettes liegenden österreichischen Grundstücksteile äußerst erschwert.

In Hinkunft soll daher die Staatsgrenze zwischen den oben genannten Grenzzeichen ausschließlich in der Mitte des regulierten Bachbettes des Bozsokbaches verlaufen.

Die künftige Grenzlinie im regulierten Bozsokbach ist durch ein Polygon gerader Linien bestimmt, das sich der Mittellinie des Bachbettes so weit wie möglich anschmiegt.

Der vollständige Flächenausgleich zwischen den von beiden Vertragsstaaten auszutauschenden Gebietsteilen wird durch die im Bereich zwischen den Grenzzeichen C 4 Ö, C 4 M und C 4/3 Ö, C 4/3 M vorzunehmende Grenzänderung erzielt.

Die Daten, durch die die künftige Grenzlinie bestimmt ist, sind in der „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ und im „Koordinatenverzeichnis“ (Anlagen 4 und 5) festgehalten.

Zu Artikel 12:

Auf die Ausführungen zu Art. 1 wird verwiesen.

Zu Artikel 13:

Im „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich des regulierten Bozsokbaches ausgetauschten Gebietsteile“ (Anlage 6) sind die bisherige und die künftige Grenzlinie und damit die auszutauschenden Gebietsteile dargestellt und mit ihren Flächenausmaßen ausgewiesen.

Die Summe der Flächen der auszutauschenden Gebietsteile beträgt auf jeder Seite 3 114 m².

Zu Artikel 14:

Bei den Anlagen A und B des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 handelt es sich um die Muster für die Grenzübertrittsausweise. Die alten Grenzübertrittsausweise wurden, wie zu Art. 7 bereits ausgeführt worden ist, durch neue Grenzübertrittsausweise (Anlagen A und B des vorliegenden Vertrages) ersetzt. Damit die noch alten, gültigen Ausweise nicht sofort nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages gegen die neuen Ausweise ausgetauscht werden müssen, sollen sie bis zum Ablauf der eingetragenen Gültigkeitsdauer zum Grenzübertritt berechtigen. Um Verzögerungen der nach dem Vertrag vorgesehenen Arbeiten zu vermeiden, die dadurch entstehen könnten, daß die Gültigkeitsdauer von Ausweisen unmittelbar nach dem Inkrafttreten dieses Vertrages erlischt, sollen erforderlichenfalls Ausweise nach dem bisherigen Muster bis höchstens ein Jahr nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages ausgestellt bzw. ihre Gültigkeitsdauer verlängert werden.

Zu Artikel 15:**Zu den Abs. 1, 2 und 3:**

Die Gebietsteile, die auf Grund des vorliegenden Staatsvertrages dem Staatsgebiet des anderen Vertragsschließenden Staates zufallen, sollen auch in dessen lastenfreies Eigentum übergehen. Eine derartige Regelung ist auch bei anderen Staatsverträgen (zB Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die gemeinsame Staatsgrenze vom 8. April 1965, BGBl. Nr. 585/76) angewendet worden. Denn eine vertragliche Regelung, die das Eigentum an derartigen übergehenden Gebietsteilen unberührt läßt, macht zum Schutze der betroffenen Grundeigentümer und sonstigen Nutzungsberechtigten eine Fülle von komplizierten Übergangsvorschriften, insbesondere auch auf den Gebieten des Grundbuchrechtes und des Abgabenrechtes, erforderlich.

Nach der Bestimmung des Abs. 3 sollen mit dem Eigentumsübergang alle öffentlichen und privaten Rechte an den übergehenden Gebietsteilen erlöschen; dies gilt vor allem auch für Pfandrechte und andere dringliche Rechte, ebenso aber auf dem Gebiet des öffentlichen Rechtes, zB für das Recht des Gemeingebrauchs, öffentliche Wegerechte und dgl.

Zu Abs. 4:

Diese Bestimmungen sollen einerseits verhindern, daß die von den Grenzänderungen betroffenen Grundstückseigentümer Schaden erleiden, andererseits aber Regreßansprüche der bisherigen Eigentümer an den übernehmenden Staat ausschließen.

Auf österreichischer Seite sind die vom Eigentumsübergang betroffenen Gebietsteile von den Eigentümern vertraglich an den Bund gegen Entgelt abgetreten worden.

Zu Artikel 16:

Hier wird klargestellt, daß die im Abschnitt I angeführten Anlagen A und B (Muster für die neuen Grenzübertrittsausweise) sowie die in den Abschnitten II und III angeführten Anlagen 1 bis 6 (Beschreibungen und Pläne der Staatsgrenze sowie Koordinatenverzeichnisse) Bestandteile des vorliegenden Vertrages sind.

Zu Artikel 17:

Der Vertrag bedarf der Ratifikation.

Die Bestimmungen der Abschnitte II und III sowie die Art. 15 und 16 hinsichtlich der neuen Grenzdokumente mußten für unkündbar erklärt werden, weil sonst im Falle ihrer Kündigung völlige Unklarheit über den Verlauf der Staatsgrenze in den berichtigten Grenzstrecken bzw. über die Anwendbarkeit der neuen Grenzdokumente entstünden.

Die Geltung der übrigen Vertragsbestimmungen wurde von dem Bestehen der kündbaren Bestimmungen des Grenzvertrages vom 31. Oktober 1964 abhängig gemacht, da sie für sich alleine wohl kaum anwendbar sind.

III. Vollziehungskosten

Die Vollziehung des vorliegenden Vertrages verursacht keinen finanziellen Mehraufwand und auch keine Vermehrung des Personalstandes des Bundes.